

ПРЕЗИДЕНТ ІТАЛІЇ ЗАСУДЖУЄ ДІЇ ДЕРЖАВНОЇ ДУМИ РОСІЇ

Київ (Р. Р.). — У понеділок, 28-го жовтня, в Україну на дводенні відвідини прибув президент Італії Оскар Їовіджі Скальфаро. Україна — перша серед країн, що звільнилася від російського ярма, яку відвідує О. Скальфаро. Під час зустрічі з Президентом України Леонідом Кучмою О. Скальфаро засудив останні рішення Державної думи Росії щодо Чорноморської флотії та Севастополю, спрямовані проти суверенітету України. Високий гість наголосив, що його країна зацікавлена у тому, щоб Великобританія, ЗСА і Німеччина «підтвердили зобов'язання щодо гарантій безпеки України». За словами О. Скальфаро, «збереження незалежності України є в інтересах усієї Європи і світу».

Президент Кучма заявив, що своєю стратегічною метою Україна обрала вступ до Європейського союзу. «Це тривалий процес та, що більше, італійський, німецький, французький капіталі будуть присутні в Україні, то забезпечення почуттів єдиної нації», — сказав Президент України і додав, що відвідини пре-

зидента Італії стали ще одним кроком на шляху до поглиблення співпраці між двома державами. Перебачається співпраця в космічній, машинобудівній і сільськогосподарській галузях, а також співпраця у майбутніх структурах європейської безпеки. Договір про дружбу та співробітництво між Україною та Італією підписано у травні 1995 року. Підписано також угоди про повторне сполучення та взаємний захист інвестицій. Товарообіг між Італією та Україною у 1995 році зріс проти 1994 року у 1,5 рази. Тепер Італія вийшла на друге місце за обсягом товарообігу України з країнами Західної Європи.

О. Скальфаро зустрівся також з головою Верховної Ради України Олександром Морозом, прем'єр-міністром Павлом Лазаренком, міністром закордонних справ України Геннадієм Удовенком та іншими урядовими особами. В ході зустрічей підписано конвенцію про уникнення подвійного оподаткування доходів та попередження ухилення від сплати податків.

Разом з похолодінням в Україні прийшла криза в енергосистемі

Київ (Р. Р.). — Тут 28-го жовтня житлові будинки у центрі Києва все ще не опікають. На днях прем'єр-міністр України Павло Лазаренко провів надзвичайну нараду з проблем енергетики. Перед Кабінетом Міністрів постала серйозна проблема — загроза зупинки всіх атомних електростанцій. Без електроенергії залишилися кілька районів Києва, металургійні заводи Придніпров'я і Донбасу і тисячі житлових будинків у провінції.

Вранці 23-го жовтня частину струму в енергосистемі вилучили до такого рівня, який загрожував безпечній праці атомних електростанцій, тому захисна система автоматично відключила частину споживачів. На зустрічі з журналістами П. Лазаренко заявив, що критична ситуація із забезпеченням економіки та населення електроенергією склалася через несплату споживача-

ми боргів за використану електроенергію. З цієї причини на складах є лише 3,349 млн. тонн вугілля замість необхідних 6,298 млн. тонн. Отож Уряд змушений жити надзвичайних заходів, зазначив прем'єр-міністр. Посилитися персональною відповідальністю керівників галузей і підприємств за несплату за електроенергію. Підприємства-боржники виключатимуть постачання енергії. Уряд попереджає, що іншого виходу немає», — підкреслив П. Лазаренко.

Міністр чужинних відносин електростанцій привели до того, що випили з ладу чимало печей, метал у яких заховав. Виключення ж від мережі очисних каналізаційних споруд привело до викиду забруднених вод і до загрози довкілля. Цьогорічні резерви вугілля набагато менші, ніж були минулого року, а Міністерство Енергетики немає фондів.

Підписано декларацію ЧЕС

Київ (Р. Р.). — У п'ятницю, 25-го жовтня, в Москві відбулася нарада міністрів закордонних справ держав-учасниць Чорноморського економічного співробітництва (ЧЕС). У нараді взяли участь представники 11-ох країн — Азербайджану, Албанії, Болгарії, Вірменії, Греції, Грузії, Молдови, Росії, Румунії, Туреччині і України. Як спостерігачі були присутні Австрії, Єгипту, Ізраїлю, Польщі, Словачки і Туреччині.

Учасники зустрічі вважають доцільним продовжити процес трансформації ЧЕС в регіональну економічну організацію. Це рішення вони зафіксували в підписаній декларації. В документі відзначено неоробити регулярних зустрічей не лише міністрів закордонних справ

ЧЕС, але й керівників міністерств, які відповідають за конкретну спрямованість економіки: транспорт, зв'язок, енергетику, торгівлю і промисловість, туризм, довкілля.

Голови держав і урядів погодилися, що необхідні спільні зусилля для забезпечення стабільності в регіоні. У зв'язку з цим вони надають особливого значення життєво конкретних заходів у боротьбі з організованою злочинністю, тероризмом, незаконним обігом наркотиків, зброї, радіоактивних речовин та нелегальних мігрантів.

Представники констатували, що ЧЕС є авторитетною міжнародною організацією, яка стане активним учасником створення нової Європи і підтримуватиме на ситуацію в регіоні.

Українці та росіяни зможуть їздити без віз

Київ (Р. Р.). — Тут 23-го жовтня газета «Дейлі» повідомила, що уряд Російської Федерації оприлюднив постанову про надання віз громадянам обох країн.

Проект передбачає, що громадяни однієї країни зможуть їздити і відвідати та пересуватися територією іншої держави без віз, але з дотриманням правил реєстрації, що ді-

ють в кожній державі. Громадяни України приїждять до Росії повинні мати паспорт, свідоцтво про народження дітей до 16 років, посвідчення для військовослужбовців і військові квитки. Дійсні також паспортні колишнього СРСР з позначенням про громадянство України.

Такі ж вимоги передбачаються і до російських громадян, які прибувають в Україну.

Запізнаються з Н. Королевою

Київ (Р. Р.). — У журналі «Всесвіт» надруковано повість Наталени Королевої «Що є істина?». Наталена Королева (повне ім'я — Кармен Альфонса-Дернандес-Естрелья-Наталена) — польська графиня українського роду народилася 1888 року.

Мати її була єспанською роду, який походив від стародавнього юдейського прокурора. При пологі мати померла і Наталена виховувалася бабусю у маєтку на Волині, а після її смерті Наталена була вихована монастирем 12 років у французьких Піренейх. Пізніше навчалася в Києві й Петербурзі, співала в операх Парижа і Венеції. Брала

участь в археологічних розкопках Помпеї. Від 1909 року почала друкувати свої твори французькою мовою.

Після загибелі чоловіка у Першій світовій війні, переїхала до Праги, де вийшла заміж вдруге за письменника Василя Королевого-Старого, який склав її додуми писати українською мовою. «Що є істина?» переносить читача у часи Ісуса Христа і показує драму римського прокуратора Понтия Пилата, який їде жити шукаючи правду, а знайшов її лише у момент смерті. Побачивши прощення в очах раба, збавну, що істина — це любов.

Привітали Є. Проньку з 60-річчям

Київ (Р. Р.). — Тут у приміщенні Інституту Історії відбувся вечір, присвячений 60-річчю народ-

ного депутата України Євгена Проньки. У переповнений залі були науковці-історики та філософи, колишні дисиденти, представники патрістичних організацій та демократичних партій. Всі вони прийшли вшанувати ювіляра, недавнього політв'язня Перемського контрбанду, у якого загинули Василь Стус і Олександр Тихий.

Є. Пронько народився 1936 року на Івано-Франківщині. Батька заарештували більшовики за участь в УПА, а матір з двома синами і бабусю вислали до Казахстану у 1947 році. Там вона і померла, а дітей забрали в сиротинище. Євген 1952 року їде і дістається до Києва та вступив на завод. У 20 років він, завдяки своїй допитливості, вже добре знав, що сталося з його батьками з України, і втік до Польщі. Будучи свідомим українцем, брав участь в маніфестаціях за те, щоб біля Київської

ком Ореста Білоуса аж до так званої «Вуха мистецької програми» творив Мислава Скорика у виконанні композитора і

(Закінчення на стор. 4)

Індія продовжує ядерну програму

Нью Делі, Індія. — В індійській столиці оприлюднено інтерв'ю з відомим у країні вченим-ядерником Раджою Раманією, який у 1974 році відправив головну роллю у здійсненні Індією першого і поки що єдиного ядерного вибуху на полігоні у Покарнамі.

«Індія має достатній ядерний потенціал для стримування агресивних потягів сусідніх держав. Щоб перерити стан готовності цих держав, ми не потребуємо проводити нові ядерні випробування», — сказав Р. Раманія. «Загроза застосування індійської плутонієвої бомби послужить для аргументу виставленим агресу-

мом. Ядерну зброю буде створено негайно, як тільки її стане потрібно. Наш принцип — тримати питання про виготовлення такої зброї відкритими», — підкреслює вчений.

На думку Р. Раманія, незважаючи на здатність і готовість створити власний ядерний арсенал, Індія «не повинна піддаватися тиску Заходу і підписувати дискримінаційні договори про повну заборону ядерних випробувань. Національна ядерна програма мусить здійснюватися згідно з оборонною стратегією і служити відповіддю на дії потенційних противників Індії», — сказав Р. Раманія.

Американсько-китайські непорозуміння тривають

Вашингтон. — Ще два роки тому відомо американська фірма будувати літаків МекДоннелл Дуглас повідомила про свій договір з Китаєм, який в той час був неабияким досягненням, беручи до уваги, що тодішні торговельні відносини між обома країнами не були найкращими. У договорі говорилось про 1,6 млрд. дол. контракт на конструкцію 40 літаків, з яких 20 мали бути побудовані в Каліфорнії, а 20 у Шангаї.

Цей небудований договір, закінчення якого привело кілька років, тривало Билл Клінтон дуже часто брав, як приклад торговельної

дипломатії коли політична ситуація у відносинах обох країн не є надто сприятливою.

Однак, як виявляється тепер, згаданий договір був оперний на побічних об'єктах, які не були кінцевими. Коли брати до уваги торговельно-експортні закони ЗСА, справу докладилося зацікавився Уряд і тепер її розглядає Федеральна лавна просякція. Йдеться про те, чи МекДоннелл Дуглас або їхній китайський спільник, постачальник літаків Китайського міністерства лунства, свідомо переступили аме-

(Закінчення на стор. 4)

В Україні (3 інформацій УНІАР)

ВІЙСЬКОВА ДЕЛЕГАЦІЯ УКРАЇНИ ПОЇХАЛА ДО ТАДЖИКІСТАНУ

КИЇВ. — Українська делегація, очолювана першим заступником міністра оборони України Іваном Біжаном, вийшла в столицю Таджикистану Душанбе для участі в черговій нараді міністрів оборони країн СНД, де візьме участь лише як спостерігач. Міністерство оборони України Олександр Кузьмук на чолі української делегації відбув до Туркменістану, у столиці якого Ашгабаді відбуваються переговори про розвиток співробітництва між військовими департаментами.

ПЛАНУЄТЬСЯ СПОРУДЖЕННЯ МОДЕРНИХ ГАЗОПІВНИХ СТАНЦІЙ

ЧЕРНІГІВ. — В області протягом п'ятироків передбачається спорудити 80 газопіловних станцій з використанням сучасного імпортованого та українського обладнання. Перша з таких станцій уже діє в Чернівцях. Заступник голови Державної адміністрації області Микола Бутко вважає, що відкриття станцій дасть нові доходи у бюджет області.

ХАРКІВ'ЯНИ ВЕРНУЮТЬ НА СЛУЖБУ У ФРАНЦУЗЬКИЙ ЛЕГІОН

ХАРКІВ. — Одна з харківських фірм вербує в місті та області чоловіків 18-40 років на службу за контрактом у французький закордонний легіон, обуюючи зарплатку 1,000 дол. на місяць. За словами начальника Запорізького обласного управління працевлаштування, таке вербування в Україні є незаконним, оскільки заганда фірма повинна мати на це дозвіл.

ВІДКРИЛАСЯ ВИСТАВКА «ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я — 96»

КИЇВ. — Понад 300 фірм з 30 країн світу, в тому числі з України, беруть участь у 5-й міжнародній виставці «Охорона здоров'я — 96», що відкрилася 30-го жовтня УНІАР. На організованій за порученням Уряду виставці, яка проходить під наглядом Міністерства Охорони Здоров'я і Академії Медичних Наук України, експонуються медичне обладнання і фармацевтичні препара-

рати. Особливу увагу приділено вітчизняним підприємствам і показують теперішнього рівня науково-технічного потенціалу і конкурентноспроможності виробників України. Прем'єр-міністр Павло Лазаренко, який побував на виставці з Міністерством охорони здоров'я Андрієм Сердюком, закликав представників чужоземних фірм до активної співпраці з українськими виробниками.

ДВА КОМБІНАТИ НА МЕЖІ ЗАГИБЕЛІ

ДОНЕЦЬКЕ. — На межі загибелі опинилися два найбільші в області металургійні комбінати через аварійну зупинку кількох реакторів на низькі атомних електростанцій України, заявив голова державної адміністрації області Сергій Поляков. Зупинка блоків привела до масового вимкнення електроенергії і це катастрофічно позначилося на деяких технологічних процесах, які вимагають безперервної роботи. Перевані процеси відновити практично неможливо.

П. КУЧМА ЗАПЕВНИВ ПИСЬМЕННИКІВ У ПІДТРИМЦІ

КИЇВ. — Президент Леонід Кучма на зустрічі з головою Спілки Письменників України Юрієм Мушкетиком сказав 28-го жовтня, що Уряд «і надалі пріоритетну увагу приділятиме підтримці творчості письменників і розвитку українського книговидання». Ю. Мушкетик зазначив, що урядова підтримка творчих спільк дозволить розв'язати проблеми національної культури. Під час розмови обговорено різні питання діяльності СПУ і, зокрема, підготовку до чергового з'їзду письменників України.

ПОВІДУЮТЬ 30 ТРАМВАЙНИХ ВАГОНІВ

ДНІПРОПЕТРОВСЬКЕ. — Підприємство машинобудівельного підприємства отримав з Державного фонду сприяння конверсії 15,24 млн. гривень для виготовлення 30 трамвайних вагонів з метою поліпшення транспортного обслуговування мешканців міста. Згідно з інформацією УНІАР, гроші переахує Міністерство Машинної Промисловості за

розпорядженням Уряду. Обласна державна адміністрація має відшкодувати ці фонди у 1997 році, щоб уможливити проведення науково-дослідних і дослідно-конструкторських робіт з випробування засобів міського транспорту. В Дніпропетровському недавно завершено будівництво підземки і збудовано найсучасніші лінії в Україні, які нічим не поступяться перед західними. Спостерігачі вважають, що така увага центральних властей до цього міста посприяє тим, що більшість урядовців походить з Дніпропетровського.

ВИЗНАЧЕНО НОВІ МІТНІ ЦІНИ НА АВТА

КИЇВ. — З метою вдосконалення механізму стягнення податку на додану вартість встановлено мінімальну митну вартість нових імпортованих автомобілів і коефіцієнти для визначення мінімальної вартості вживаних імпортованих автомобілів. Наприклад, «Мерседес-Бенц», який має об'єм двигуна понад 3,000 кубічних сантиметрів, матиме вартість 45,000 дол., а нові «БМВ» та «Ауді» з таким же двигуном — 30,000 дол. Встановлено також, що митна вартість однієї шини до імпортованих автомобілів становить 30 дол., а вживаної шини — 15 дол.

ПЕРЕСТАЛИ ПРИЙМАТИ КРОВ

ДОНЕЦЬКЕ. — Обласна державна адміністрація ухвалила рішення тимчасово зупинити збирання донорської крові, бо Національна рада з боротьби зі СНД прийняла постанову систем діагностування, що дають змогу виявляти вірус імунонедостатності людини, який спричиняє СНД.

ВЧИТЕЛІ СТРАЙКУЮТЬ

ХАРКІВ. — Вчителі Харкова погрожують відновити страйк, якщо за місяць їм не виплатять заборговані за чотири місяці платіж, повідомляють 29-го жовтня УНІАР. Вчителі мають намір страйкувати два тижні і більш масово. 28-го жовтня педагогів 11 шкіл Орджонікідзівського району міста провели одноденний страйк, зірвавши навчання понад 11,000 учнів.

В АМЕРИЦІ У СВІТІ

У СУВОТУ, 26-ГО ЖОВТНЯ, Департамент юстиції звільнив від підозри Річарда Джувелла, якого ФБІ та засоби масової інформації назвали головною підозрюваною особою в підкладенні бомби під час Олімпійських Ігор минулого літа в Атланті. Виступаючи вперше на пресовій конференції, Р. Джувелл гостро критикував ФБІ та засоби масової інформації за звинувачення та описав своє 88-денне втручання в мабуть найважчий періодом у його житті, де він почувався як «заманене в пастку звіря, на котрі постійно полюють щоб його вбити». Тепер його адвокати планують за це очорнення свого клієнта погрожувати до судової відповідальності не тільки ФБІ та його підозрюваних агентів, але також і ті мережі засобів масової інформації, котрі до цього безпосередньо причастні.

У ВАЛІДІ СТОЛИЦІ МАЛТИ, впровадив минулого тижня відбулися вибори, у яких переміг, хоч і малою кількістю голосів, ворожо наставлений кандидат до намагає країни стати членом Європейського союзу. У понеділок, 28-го жовтня, на становище прем'єр-міністра Малти призначено 48-річного Альфреда Санта, провідника Лейбористської партії. Він також заповів, що намагатиметься мати близькі стіпунки з Лібією і приоб'єднати відтінку членство Малти, як країни прихильниці НАТО, як вона стала тільки рік тому. Церемонією призначення А. Санта переміг президент країни Юго Міфеду Боніні, колишній міністр Націоналістичної партії, котра програвла ці вибори після дев'ятирічного волюнтаризму. Офіційні висліди вказують, що перемогу Лейбористська партія здобула 50,72 відсотками голосів.

20 років у двох годинах

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. Кузьмич). — 20 років існування і наповнені-ливі праці Українського Музею в Нью Йорку треба було відзначити особливо урочисто та такою подією, що залишила б тривалий слід на майбутнє. Так і сталося і тут в тому подвійному відзначенні взяли участь і організації та Управу УМ і публіка, що дуже численно прийшла на подюнок в готелі Вестбурі.



Учасники мистецької програми (зліва): Володимир Винницький і Мислава Скорика.

(Фото УМ)

рішому критиків важко було на цій вдалій під кожним оглядом імпресії знайти хибні чи недотримання. Від чепурної програми, через незвичайно вміле ведення полуден-

ком Ореста Білоуса аж до так званої «Вуха мистецької програми» творив Мислава Скорика у виконанні композитора і

(Закінчення на стор. 4)

СВОБОДА  **СВОБОДА**
UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1993

Sloboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomerie Street, Jersey City, NJ 07302.

Sloboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. U.N.A.: (201) 451-2200

Soyuzivka U.N.A. Estate: 276 Fairmore Rd., Kerkhousen, NJ 12446 (914) 626-5641, fax (914) 626-0180, e-mail: unastat@travelios.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНАОу \$75.00 річно, на півроку \$40. За кошти мінували \$1.00.

Чекі i "money orders" виставляти на "Sloboda".

Головний редактор: Зенон Силим

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Білорусь бореться

"Свобода" багато разів зі щирим жалем писала про тяжку, похмуру ситуацію в Білорусі, пов'язану з ретергрованою антинаціональною діяльністю державного проводу, зокрема президента республіки Александра Лукашенка, якого мінські письменники назвали "головним антибілорусом". Певна річ, проблема полягає не так в Лукашенку, як у Єльцині, який в останні два роки круто забирає вправо, намагаючись відновити панівні впливи Москви в межах колишньої совєтської імперії. Згідно з логікою російського великодержавного шовінізму, вслід за Білорусом має власти незалежна Україна, без якої відродження московської потуги є неможливе.

Так думають і відповідно діють вороги національно-державного розвитку донедавна поневолені народів. Ми думаємо інакше. Ми абсолютно певні за українську незалежність і її славне майбутнє. Білоруське нещастя непокоїть нас не тому, що воно може захарити небо над Україною, а тому що ми політично і морально солідарні з кожною нацією, котра боронить свою свободу і незалежність. І ми не вважаємо, що білоруси вже остаточно прогнали. Свобода має таку властивість: що один раз увірвався у груди її цілоще повітря, той більше не хоче дихати смородом рабства.

Як і в українському випадку, білоруську незалежність обстоює не лише національно свідомі частина спільноти на своїй землі, але й західна діаспора. Невдовзі, на початку вересня, в Клівленді, Огайо, відбулася зустріч білорусів ЗСА і Канади. Усі промови на її пронизувала одна ідея: захист демократії і державності у Білорусі в зв'язку з відвертими спробами президента Лукашенка узурапувати владу в республіці. Серед промовців були колишній голова Верховної ради Білорусі Станіслав Шушкевич і голова Народного фронту Зенон Позняк, який через переслідування на батьківщині змушений був попросити політичного азилу в ЗСА.

Перед присутніми також виступив конгресмен Мартін Гок, який висловив надзвичайно важливу, можна сказати — стратегічну думку: "Дерусифікація — ось важливий напрям зовнішньої політики ЗСА, який повинен стати пріоритетним в найближчі роки". Властиво, ці його слова слід розуміти як визнання нездорової тенденції, яка десяти років панувала у З'єднаних Штатах Америки та в решті західного світу і яка унеможливила об'єктивну оцінку і відповідну політичну лінію щодо Москви.

Клівлендський з'їзд прийняв звернення до народу Республіки Білорусь". Ось декілька тривожних речень з цього документу. "Бездіставно скасовано історичну національну білоруську символіку. Щодня зменшується сфера живання білоруської мови. Промосковські сили знищують буквари і підручники... Поза законом поставлено незалежні професії, припиняють діяльність незалежні газети... підпадають під поліційну заборону всі політичні демонстрації і віча... У висліді зменшується повага до нашої батьківщини в цілому світі... Грубі порушення елементарних загальногромадянських прав людини повертають вас до нового тоталітарного режиму, який може виявитися ще гіршим, аніж комуністичний..."

Раніше ми повідомляли, що з приводу білоруської трагедії висловилася ціла нліка українських політичних партій і окремих діячів, засудили промосковський режим Лукашенка. Зі свого боку, білоруські патріоти цілком згодні собі справу з винятково важливою ролі, яку вже сьогодні відіграє у світі незалежна Україна. Недаремно звернення Союму Білоруського народного фронту до українського народу, до Народного Руху і всіх патріотичних сил України має назву "Бережіть Україну!". Цитуємо: "Дорогі українці! Вільна, незалежна Україна може стати опорою свободи у Східній Європі... Політика російської імперії завжди була агресивною, підступною і ворожою до наших народів. Коли імперія вдається загартувати Білорусь, це стане першим кроком до загартування України. Не піддавайтеся на жодні двоведущі московські ініціативи і спроби втрутитися у ваше державне життя, ні на які "інтеграції"... Бережіть Україну!".

Золоті слова, однак скільки б їх не писали на папері, вони не матимуть такої сили, як ті самі слова, але записані в серцях. Сьогодні ми гордимось перед світом, що наші українські серця не охопили в довгий боротьбі. Негаснучого патріотичного вогню і остаточно перемоги ми бажаємо і братам-білорусам.

Сергій Грабовський,
Київ

ВІД КОГО ЗАЛЕЖИТЬ НЕЗАЛЕЖНІСТЬ?

Щойно святкували ми п'ятиріччя відновлення незалежності України. Подія справді замасна — адже у 1991 році що незалежність не сприйняли серйозно ні перший і останній президент СРСР, ні багато які президенти та прем'єри численних західних країн, ні більшість ясновисвітлених демократичного світу. Мовляв, показався хохлі — і минеться. Але п'ять років не минув, і вже зрозуміло, що навіть за сильних зовнішніх зусиль щодо реалізації російсько-совєтської імперії — не минеться. Проте чому ж не полишає відчуття залежності України вже не від союзного центру, а від косяного іншого, внутрішнього, що гальмує кожен крок становлення вільної держави вільних людей?

Не претендуючи на вичерпний список цих залежностей незалежної України, все ж спробую окреслити деякі з них. Залежність від минулого — поставимо її під числом першим. Бо тут і деформована структура промисловості, залишена з спадку України від СРСР і не виправлена досюгдні, і

незалежні пам'ятники Ленінові вкупі з неймовірним числом вулиць і площ його ж імені, і трагічно забане за роки "колгоспного ладу" сільське господарство, зрештою, і Чорнобиль з усіма його проблемами. Все це тепер — українське, і громадяни вже не лають союзний центр, коли створюють заводи, безглуздо збудовані тим самим центром, а лають київську владу. Якщо ж іхати від Києва до Чорнобиля, то ледь не в усіх селах і містечках ідуть туди вулицями Леніна повз чи не абсолютну оракову пам'ятники "жовдів". Це тепер уже не союзна символіка, а українська — і будь-який неупереджений спостерігач може з глузду з'їхати, міркуючи над тим, чому в незалежній українській державі стільки пам'ятників тому, хто ненавидів саму ідею подібної держави, а коли вона виникла у 1917 році — негайно послав війська її завойовувати.

Та це залежність від минулого, і її врешті-решт можна потроху долати, розуміючи, де її коріння. Небезпечною є залежність від сьогодення, втілена у майже афористичних словах шахтарів-учасників чергового страйку: "А нам хай дідько буде при владі, аби справно і вчасно платив гроші". І не треба кивати на, мовляв, зрусифікований і маргіналізований Донбас. Адже подібні настрої існують тією чи іншою мірою в усіх регіонах країни і в усіх верствах — від жабраків до нових багатіїв у "мерседесах". Чи не тому кожен реальний крок державотворення повинен передусім подолати опір цієї байдужості, якої останнім часом чимало на збиралося в українському суспільстві. Залежність від цієї байдужості відчувають на собі й Президент Леонід Кучма, і вічний опозиціонер Степан Хмара — хоча до її зформування свідомо чи мимовільно доклали зусиль обидва, адже неефективність влади (аї неефективність опозиції) — ось що передусім народжує подібні настрої.

Та чи не найнебезпечнішою є існуюча залежність від майбутнього. А хто реально втілює тут і тепер це майбутнє? Діти, молодь. Чи не стануть вони, "пропащими поколіннями"?

Василь Михальчук,
Київ

Показник "добросусідських" взаємин

ками вона стала, здавалося, після Другої світової війни більше речово. Польща закоринилася на своїх історичних землях і також Україна відізнала майже всі свої.

Історія тих часів, коли Польща провувала закоринитися на Прабержжі, це потім тільки на Волині і в Галичині дав нам велику складність взаємин між поляками та українцями на тих землях. Однак, ті з подій, які відбувалися між двома війнами, вже починають припуднюватися в народній пам'яті, а ті з давніших часів — заведе відноліти і їхня пригада тепер, коли Польща і Україна починають входити в нову історичну добу європейського політично-господарського співтовариства, є дуже важливою та не обходимо: мета потягас єдино в тому, щоб їх не повторити в майбутньому!

З такою ціллю д-р Микола Сивіцький у Варшаві видав недавно три томик історії тих взаємин польською мовою п.

з. "3 дзюв конфліктув польсько-українських" (про історію польсько-українських конфліктів). Ця переважна праця є призначена в першу чергу польським політично-суспільним еліт, але відомо, що над її перекладом працюють також в Україні, де з нею ознайомляться теж українські інтелектуальні кола.

Треба нагадати, що М. Сивіцький, разом з лівденно Дубенщиною на Волині, не є істориком у повному розумінні цього слова. В кількохстотисядній українській громаді в Польщі він є видний дослідник філології, журналіст і публіцист. Але дослідливість дослідника архівів літератури він дуже вдало застосував у дослідженні історичних явищ життя двох народів. Вислід його спостережень виявився таким чином багатим і повним.

Три томик д-ра Сивіцького складається із 990 сторінок друку, в якому є 211 документів, що підсилюють дослідницький текст, і покриває часовий простір від 1340 до 1939 років польсько-українських взаємин. Той, хто намагався поширювати свій простір на діл, застосував для цього всі можливі і неможливі засоби, а той, чим коштом це поширення велось, тобто українці, старався його гальмувати. Історія польського наступу і українського спротиву ажраз і є темою три томиків.

Але, як і треба було сподіватися, та частина дослідження, що стосується не політичної, а культурної спільності, яка не помітила нової дійсності і проловує мріяти про "польськ Лівана і Вільню", здійняла галас з приводу праці д-ра Сивіцького. До прокуратури у Варшаві посилались доноси та оскарження. Ініціативу в цьому діл взяв відомий польський публіцист Едвард Прус. Підсилює також діл видруковане в Україні, але забранізоване ворожими Польщі та Українськими силами, інтерв'ю з М. Сивіцьким. Три рази прокурор відкидав позови. Врешті, за четвертим разом він визнає минулого ліпня акт оскарження на автора

(Закінчення на стор. 3)

з листів до редакції

Подяка за статтю

Хочу зложити подяку Ользі Мак за її незвичайно цінну статтю, яка була надрукована в "Свободі" на днях 12-го вересня цього року, під назвою "Катедра українських студій, їх кафедралістичності". Читала я цю статтю з великою увагою й думала: от добре, що знайшлася особа, котра побороє всіма теперішніми безглуздами, які засмічують нашу українську мову різними "х-сканіями", "ф-сканіями" і т.п.

Потрібно, щоб такі дописи в обіробі наших букв та звуків появлялись не тільки в "Свободі", але й в часописах та журналах України.

Будути довголітнього вчительку Школи Української мови в Клівленді, Огайо

Корисна рубрика

Мені давно хотілося написати лист до редакції "Свободи", відтоді як на шпальтах газети була запланована нова рубрика лекцій англійської мови "Просто про склади". Подібного типу рубрики — топонімічних назв, імен тощо — завжди привертють увагу читачів.

Фахівці-лінгвісти дістають трибуну, щоб довести до широкого кола людей спостереження над процесами розвитку мови. У скоєнованому вигляді читачам подається "клятий" мовний тасмашин.

Навіть ті, хто достатньо володіє мовою, може знайти щось корисне для себе — чи то у характері вживання слів, виразів, ідіом, а чи навіть у методі відбору матеріалу. Згадаймо поради Максима Рильського частіше заглядати у словники.

Щодо людей, для яких англійська мова не є материнською, то вони матимуть труднощі з відчуттям мовних нюансів не рідко і довго. Перекладаючи це особливо добре знають. А що вже тоді сказати про тих, які за своїм фахом не мають справи із посягненням працювати над мовою, а поговіт — про тих, хто перебуває на стадії вивчення мови?..

Об'єктивна ситуація міграційних процесів, і то не лише з європейського континенту, а навіть з країн, де англійська мова є вжитковою (наприклад, Індія), показує, що лексична ситуація з опануванням англійської мови є складною. Нелегко вона є і для українців. Поява на сторінках "Свободи" —

Едісон, Н. Дж.

Тамара Булат

всіх, бо багато хто думає, що це не про нього, а про когось іншого. А воно якраз і про нього...

В розділі "Автобіографіка" Павло Глазовий коротко характеризує свою творчість за совєтських часів:

Я ж почувався на своїй роботі,
Як той циркач, що бігав по дрови:
Хитався і рука підіймав.
А отупись — і вже його нема.

Гуморист часто переходить межу іронії і впадає в сатиру. Отут згодилася порада Чорнокиньки: "Пиши без злоби, без жовчі, без мстивої ненависті..." Отак писав Глазовий.

В першій частині "Чорної книги" автор страждає спогадами про страшні рани й руїни, що принесла Україну Друга світова війна, яку пережив і сам Глазовий. Він певен, що серед молодих безвинних жертв загинув не один великий умілець, а Глазовий, який не встиг... лише таланту умілець. Читай незгодю. Отже якраз великий талант і умілець, ім'я йому — Павло Глазовий. Автор гірко сміється зі свого великого смутку:

Часи такі, що молодому
Попертається додому
Не калікою, не хворим
Аж незручно, просто сором...

Ну що ж, і це ми пережили... Але — каже Глазовий —

За нещастям ходити цястя,
За печалю ходити сміх.
Не вжитись лиху біля сміху.
Де сміх — там лихо пропаде.

За совєтських часів лихо його не пропадало, бо той сміх був нікішній. Всі ми читали "Перець" з такими дотепами, що від них плакати хотілось... Проте Глазовий навіть і то був снайпером сміху. Він, не називаючи імен чи навіть установ, висміював совєтські бюрократичні порядки — на поміч прихилила єзопівська мова з машкарами Вовків, Ведмедів, Лисців, Баранів...

(Закінчення буде)

UKRAINIAN AMERICANS FOR CLINTON/GORE

A NATION-WIDE COMMITTEE TO ELECT THE PRESIDENT & VICE-PRESIDENT

FIRST AND FOREMOST - We appeal to all Americans of Ukrainian descent to

VOTE on Tuesday, November 5, 1996

OUR VOTES WILL BE FOR

AL GORE
For Vice-President

BILL CLINTON
For President



BECAUSE

President Clinton has declared that a free and independent Ukraine is in our national interest. Ukraine has become the 3rd largest recipient of U.S. assistance. President Clinton has mobilized \$2.1 billion of international pledges to support Ukraine and stabilize its economy.

On domestic issues he has fought to strengthen American families by increasing minimum wage, cutting the deficit, creating new jobs and protecting the rights of immigrants.

Let's stand with Bill Clinton and Al Gore on Tuesday, November 5, 1996.

NATIONAL CO-CHAIRS:
Julian E. Kulas, Esq.
Andrew Fedynsky
Orest Dubno

NATIONAL HONORARY OFFICERS:
Joseph Lesawyer
Mary Beck
Joseph Charyna
Michael Matish

NATIONAL STEERING COMMITTEE MEMBERS:
Taras Bazyuk, Esq.
Anna Krawczyk
Alex Kuzma, Esq.
Askold Lozynskyj, Esq.

STATE CHAIRS AND VICE-CHAIRS

ARIZONA
Patience Huntwork
Lidia Dryk
CALIFORNIA
Roman Lapka, Esq.
Dorinda Fudis
Orest Weres
COLORADO
E.E. Petivsky, M.D.

CONNECTICUT
John Teluk
John Muzyla
Wasy Peleszczuk
DELAWARE
Mark Monoway
FLORIDA
Walter Scott
Maureen O'Brien

ILLINOIS
Myron Kulas
John Pawlyk
Andrew Rippey
George Panchyshyn
INDIANA
Alexander Lyoshir, Esq.
MAINE
George Dyck, M.D.

MARYLAND
Taras Charchalis
Charles Stak
MASSACHUSETTS
Myron Boluch, Esq.
Walter Lupan, Esq.
Mary Wasylyk

MICHIGAN
Stephen Wichar
Sophia Woloszuk
Myroslaw Pryma
MINNESOTA
Peter Kmit

NEW JERSEY
Roxana K. Lozynskyj
Edward A. Zelick, Esq.
Ulena Mazurewycz
Stephan Lyoshir
NEW YORK
Roxana K. Lozynskyj
Edward A. Zelick, Esq.
Ulena Mazurewycz
Stephan Lyoshir
Marc G. Datzkiwsky

PENNSYLVANIA
Edward A. Zelick, Esq.
Ulena Mazurewycz
Stephan Lyoshir
RHODE ISLAND
Dmytro Sarachman
TEXAS
Michael Danyuk
WEST VIRGINIA
Peter Kmit

ЗАГАЛЬНОУКРАЇНЬСЬКА ПОДІЯ

Дня 18-го серпня ц. р. закарпатському місті усті, яке незабутнього 939 року було столицею Карпатської України, відбувся з'їзд Світового братства „Карпатська Січ“.

Як один з 200 його делегатів, хочу відразу підкреслити, що ця подія мала не львівський, а загальноукраїнський характер. Поперше, вона органічно стоїть у цілому ряді громадсько-політичних і громадсько-культурних акцій передачі рідної землі, незалежній українській державі, всіх національних вартостей, з великою вірністю і відповідальністю збереження західноукраїнського діаспорою, вислідів її багаторічної патріотичної праці. Подруге, все, що стосується Карпато-Української держави, сильним струменем входить в сучасне політичне життя і залишається актуальним весь час, поки українська держава не стане сильною і справді українською. Аж Карпатська Січ була яскравим явищем нашого соборництва: у ній, за Україну, за її волю, за честь, за славу, за народ! билася не тільки закарпатська Січ, але й надпінняці, галичани, буюківці, кубанські козаки — всі українські різниці віровизнань і політичних поглядів.

Отже, наш з'їзд офіційно переніс Головну управу Світового Братства з Торонто, де від 1949 року діяла ця організація, до Хусту. Емоційною вершиною з'їзду були хвилини, коли референти Світового Братства Петро Баср з Канади і Олександр Палаташ з США, духовний і організаційний, між „Карпатською Січчю“ і Українською Повстанською Армією, то наш з'їзд звернувся до Президента України Леоніда Кучми і до Верховної Ради з обґрунтованою пропозицією якнайкраще визнати волю УПА боряться за волю України, надати їй статус

ветеранів війни і гарантії соціального захисту, згідно зі законами України і її новою Конституцією.

Окреме звернення наш з'їзд надіслав на адресу мадярського уряду з вимогою офіційно засудити вторгнення мадярсько-гортістських військ в Карпатську Україну, порушити справу про кримінальну відповідальність за наслідки тодішньої мадярської агресії, вибачитися перед народом України і знайти відповідний спосіб компенсації заподіяної закарпатським українцям кривди. Втім, то були крики для всієї України. Серед архівних документів, що засвідчують перелюбне антиукраїнство Польщі і Мадяри, є фотографія: польський і мадярський офіцери обнімаються і цілуються — на шойно встановленому мадярсько-польському кордоні, через декілька днів після кривавого загартування гортістами карпато-української землі.

З подібними заявами ми, делегати хустського з'їзду, звернулися й до урядів Чехії, Польщі, Румунії та Росії, на руках якої — кров великого сина українського народу, Президента Карпатської України Августина Волошина. Ми вимагаємо встановити місце поховання Президента, щоб згодом перепочивати його останки у рідній землі.

З'їзд обрав діючий провід Братства „Карпатська Січ“ у складі: Михайло Джандя — голова, Володимир Піпаш і Олександр Борещ — заступники, Павло Дорожницький, проф. Василь Худанч, Іван Мешко Махайло Шваб,

Олександр Палаташ

Take Stock in America

Вже майже пів століття існує і працює в Америці унікальна допоміжна ветеранська установа Суспільна Служба Комбатантів (ССК). Зорганізована у 1953 році з ініціативи колишніх патріотичних ветеранів Першої і Другої світових війн, з постійним метою ССК була і є допомогою потребуючим воїнам нашої визвольної боротьби та їхнім вдовам і сиротам. Заснували ССК такі комбатантські організації: І-ша УД УНА, УТА, УСС, УНР та Об'єднання колишніх воїнів УПА. 16 літ пізніше, в

Показник...

(Закінчення зі стор. 2)

тригодини і його передав до судової інстанції у Варшаві. Під кінець серпня д-р Сивіцький заперечив окремим актом всі закиди прокурора.

Об'єктивність, чесність, прозорість науково-дослідку д-ра М. Сивіцького під спостереженням ним прокураторського закиду ще не є доказом, що наступ ворожих чинників припинилися. Вони спроможні кинути всі свої сили перед суд, щоб його виграти і завдати кривди правді. І тому українська громадськість, як в Україні, так і на поселеннях, повинна зайняти чітке становище до цієї справи. Аж розсудити, оскільки до цього дійде, про суд над людиною тільки тому, що ця людина ілюструє правду перед польським читачем і заставляє його по-різному, відважно і широко відкритими очима подивитися на всю історію польсько-українських взаємин.

На порозі XXI століття, коли Польща готується увійти в європейське співтовариство, де панує повна свобода слова і кри-

Листопадова збірка — дар українським

восним інвалідам

1969 році, приступило до ССК Товариство колишніх воїнів УПА.

За час існування ССК дотепер було зібрано від українських громадян понад мільйон доларів, котрі були розділені між потребуючим допомогі в Америці, Європі (Німеччина, Франція, Іспанія, Італія та Польща) та в країнах Латинської Америки.

Від 1991 до 1996 року в Україну як поміч потребуючим колишнім воїнам та вдовам УПА і І-ої

УД УНА переслано 185,000 дол. Щорічні листопадові збірки від патріотичного українського громадянства в Америці приносили майже 30,000 дол., але останніми роками зменшилися, бо ті, що жертвували, поволі перенеслися в засвіти, а молодше покоління ставиться до цієї благородної справи байдуже.

Зазначуємо, що діяльність ССК є строгою контрольною з однієї сторони американським Урядом, а з другої контроль-

ними комісіями ветеранських організацій, членів ССК.

В Україні залишилося багато учасників нашої визвольної боротьби. Вони вже у старшому віці, немічні та ніхто не уділяє їм допомоги. Тому є обов'язком української громади в Америці допомогти їм. Суспільна Служба Комбатантів в Америці звертається до української громади з проханням посилено приділяти до щорічної листопадової збірки.

Ярослав Качай,
секретар ССК

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІСНІСТЬ нашої найдорожчої МАМИ, БАБЦІ І СЕСТРИ

бл. п.

ПАВЛИНИ ДЕРЕШ з ЛОЗИНСЬКИХ

буде відправлена
ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА

в п'ятницю 1-го листопада 1996 р. о год. 7:45 ранку в українській католицькій церкві св. Івана Христителя, Sanford Ave., Newark NJ.

Про молитви за спокій душі покійної просять:
ДОНАТА СЕСТРИ
— ЛЕСЯ ПАСІЯ з родиною
— МАРІЯ КАНОУКА з родиною
— ЄВГЕНІЯ ШИПКА з родиною
— ЄВФРОЗІНА МАРТИНЕЦЬ з родиною.

В ЧЕТВЕРТУ НЕВИМОВНО СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ відходу у вісність мого найдорожчого і незабутнього МІЖКА

бл. п.

СТЕПАНА КОСТИКА

будуть відправлені у вісність 5-го листопада 1996 р.
Заупокійні Святи Літургії з Панахидами в церквах:

св. Петра і Павла — Спрінг Воллі, Н.Й.;
св. Івана Христителя — Гантер, Н.Й.;
Покрови Пресвятої Богородиці — Аделаїда, Австралія;
Успення Пресвятої Богородиці — Чернівці, Україна.

Прошу пом'янути покійного Степана у ваших молитвах.

У глибокому смутку дружина НАДІЯ з родиною в ЗСА, Австралії в Україні.

Чи знаєте, що
"СВОБОДА"
 це не тільки найстарший український щоденник
 у світі безперервної появи, але й найдешевше.
 За нього платять члени УНСоюзу 30 центів, а нечлени — 40 центів.
 Чи не варто підтримати цю газету передплатою?

Моргеншавські позички
 на вигідних умовах
 і низьких процентах
 без спеціальних оплат!



Якщо Ви є в процесі купівлі хати, чи перефінансування
 теперішньої, пропонуємо Вам зайти до
Української Кредитної Кооперативи
САМОПОМІЧ В НЬО ЙОРКУ.
 Помічкова в нас, Ви не тільки одержите
 найкращі проценти, найвигідніші умови сплати,
 без спеціальних оплат,
 але якщо Ви внесете прохання на позичку*
 між 1-им жовтня та 31-им грудня 1996
НЬОЙОРСЬКА САМОПОМІЧ
ЗАПЛАТИТЬ ЗА ВАШІ ОПЛАТИ ЗВ'ЯЗАНІ З
НАВБУТТЯМ ЦЕЇ ПОЗИКИ ДО СУМИ
\$2,500.00.**

ТЕПЕР НАЙКРАЩИЙ ЧАС ПОЗИЧАТИ
ТА ЗАОЩАДИТИ ДО \$2,500.00!

За далішими інформаціями, звертайтеся особисто або телефонічно
 до Любомира Зеліка на число телефону 212 473-7310 Ext. 123

КРЕДИТІВКА САМОПОМІЧ В НЬО ЙОРКУ
ЗАВЖДИ ГОТОВА ПОЛАГОДЖУВАТИ
ВСІ ВАШІ ФІНАНСОВІ ПОТРЕБИ,
ПРОФЕСІЙНО, ВІДЧУВНО ТА
КОНФІДЕНЦІАЛЬНО.



SELF RELIANCE NEW YORK
FEDERAL CREDIT UNION
 Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10002 Tel: 212 473-7310
 Kerkhofen Branch: 23 Main Street Kerkhofen, NY 12446 Tel: 514 626-2938
 Fax: 514 626-8535

*Перефінансування мусить бути з існуючої фінансової інституції. Позичка мусить бути поновлена
 \$20,000.00
 ** Не включено Title Insurance і Mortgage Tax.



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
 Foordmore Road Kerkhofen, New York 12446
 914-626-5641 FAX 914-626-4638

СОЮЗІВКА — 1997
СВЯТКУЙТЕ З НАМИ!



Від вітківки 31-го грудня 1996 р. до середи 1-го січня 1997 р.

Лише за попереднім замовленням

Вечірній стрій обов'язковий

Новорічна Ніч

Коктейль від год. 6:00 до 7:30 веч.

обід і забава

грає оркестра „ТЕМПО“

Шампанське — цілу ніч.

НІЧЛІГ

Кава і солодке — фойє головного будинку від год. 8:00 до 10:00 ранку
 Попуденок в першій новорічній день в ідальні від год. 10:00 ранку до 2:00 по пол.

Звичайна кімната на одну особу включно з податком і чаївним — 125 дол.
 Кімната люкс на одну особу включно з податком і чаївним — 140 дол.
 Кімната з джакузі на одну особу включно з податком і чаївним — 175 дол.

Прийдіть на день або два швидше чи залишіться на день або два пізніше

Нічліг включно зі сніданком — 60/70/80 дол. за дві особи
 Обід лише 60 дол. від особи мусить бути заплачений заздалегідь
 Вступ на забаву лише 10 дол. від особи при вході після 11:00 веч.

Можливість вибору страв: Лосось або „Prime Rib“

Прощу повідомити до 23-го грудня 1996 р.

20 років...

(Закінчення зі стор. 1)

Володимира та Маріяни
 Винницьких — все було
 немов добрим акомпань-
 яментом до настроїв гос-
 тей, який виказався в їх-
 ній жертвенності на будо-
 ву нового приміщення для
 УМ, що вже розпочався
 при 6-й вулиці під числом
 220/24. Якщо у декого
 були сумніви щодо
 сьогоднішньої жертвен-
 ності нашої громади Нью
 Йорку та околиць, неспі-
 20-го жовтня, мусила їх
 розвіяти. Бо ж коли виро-
 довж коротких двох го-
 дин присутні зложили ці
 задекларували дві цінні
 мистецькі картини й по-
 над чверть мільйона до-
 ларів, точно кажучи
 260,050 дол. це найкраще
 доказує, як добре наша
 спільнота розуміє потре-
 бу такої культурної стани-
 ці, в якій можна без сор-
 му прийняти кожного го-
 щинця і пропагувати зна-
 ння українського мистец-
 тва у найкращій його
 формі.

Ця щира жертвенність,
 яку ми мали нагоду спо-
 стерігати на урочистому
 відкритті 20-річчя УМ,
 це і тим вагома, що за-
 стать не має тепер в ді-
 ярстві людини, яка б в оди-
 ний спосіб не спомага-
 ла фінансово своїх рід-
 них, чи поодинокі акції в
 Україні. Однак незважа-
 ючи на те, для всіх укра-
 їнців, що живуть в Нью
 Йорку, чи його довкіллі
 стало ясним, що ми му-
 симо (як це назвав Іван
 Лучуко, голова теперіш-
 ньої Управи УМ) мати
 найкращу візитівку свого
 життя в метрополії світу,
 а такою візитівкою є без-

перечно репрезентативний
 музей.
 Коли однак дехто із
 жертводавців в цей день
 сумнівався щодо своєї фін-
 ансової підтримки роз-
 будови УМ, то її усунув
 ведучий програмою О. Бі-
 лоус, який зумів з гумо-
 ром та легкістю захопити
 до тої, свого рода „лі-
 цитації“, яка ішла на ко-
 ристь музею поміж при-
 сутніми.

Розпочав О. Білоус по-
 луценко, після молитви,
 що її відмовив парох ук-
 раїнської греко-католи-
 чської церкви св. Юра і ге-
 неральний вікарій о. Па-
 трік Пашак, ЧСВВ, в на-
 меренні тих, що заслужи-
 лися своєю працею для
 УМ, представленням по-
 чесних гостей. Між ними,
 крім о. П. Пашака і о. ігу-
 мена Мавритія Попадока,
 ЧСВВ були посол УМ в
 ООН Анатолій
 Зленко з дружиною Лю-
 дмилою, голова США Анна
 Кравчук, голови округу
 США, голови і представни-
 ки українських кредитні-
 вих і організацій Нью Йор-
 ку та інші.

Окремо привітав збраних
 гостей голова Управи
 УМ І. Лучуко, який під-
 креслив роллю УМ, як ві-
 ка на української культури на
 широкий світ та „материн-
 ської“ опіки над ним
 Союзу Українок Амери-
 ки. Незважаючи на що
 особливу опіку, УМ став,
 на думку І. Лучука, асо-
 ціаційською громадсько-
 ю організацією і тому
 він потребує беззастреш-
 ко нового будинку,
 будова якого має це
 приблизно коштувати 4
 млн. дол., а досі зібрано
 понад 2 млн. Хоча ці суми
 є високі, однак всі куль-
 турні народи дбають за

свої музеї. Тому голови
 Управи глядіть оптиміс-
 тично на майбутнє та при-
 тому дякує усім тим уста-
 новам та особам, як та-
 кож нашій пресі, що під-
 тримують її самі ідеї.

Ключовими промов-
 цями полуденка були д-р
 Олена Певна, мистецтво-
 знавець і візантолог, що
 працює як науковий аси-
 стент у Метрополітально-
 му музеї в Нью Йорку. Саме
 тепер вона бере участь
 у підготовці великої ви-
 ставки „Слова Візантії“,
 яка відкривається 11-го бе-
 резня 97-го року. Про що
 своєю працею та про спі-
 вування України у ній го-
 ворили вона у своєму оп-
 рацьованому візрешу
 слів. Вона також по-
 домилла присутніх, що в
 останні дні представни-
 ки України, в особах
 заступника міністра куль-
 тури і мистецтва Леоніда
 Новохатська і заступника
 голови Державного комі-
 тету України у справах
 містобудівництва та архі-
 тектури Олександра
 Горбатовського підписали
 на офіційній церемонії в
 Метрополітальному му-
 зей договір про позичення
 Україною 30 праць з му-
 зейів Києва, Львова і Хер-
 сону на цю вишмовку ви-
 ставку, в якій бере участь
 25 країн із 119 ведучих
 світових установ.

Д-р Віктор Китастий
 висловив замість переш-
 кожного посла посла
 ЗСА в Україні Вілліама
 Грін-Міллера, читачиня
 від нього привітання УМ в
 його 20-річчя. Д-р В.
 Китастий від 1992 року
 виконує в Києві обов'язки
 директора Американсь-
 кого Дому, агенції Інфор-
 маційної служби ЗСА і є
 радником інформаційно



Урочисте святкування двадцятиліття Українського Музею (ліній): архітект
 Юрій Саушук; директор УМ Марія Шустер; директор Американського Дому у
 Києві д-р Віктор Китастий, представствувача посла Вілліама Грін-Міллера;
 Ярослав Лучуко; голова Управи УМ Іван Лучуко; голова Союзу Українок Аме-
 рики Анна Кравчук; англомовний секретар при Управі УМ Віра Скоп.

мережі в Консультативній
 раді парламенту України.
 Він розповів про зв'язки з
 українськими музеями,
 які його установка та він
 плекають, і вказав на
 труднощі, які мають ці
 музеї у своїй праці, як
 брак відповідного примі-
 щення, крадіжки, брак від-
 повідного освітлення та
 опірання, хоча в україн-
 ських музеях знаходяться
 безцінні шедеври мистец-
 тва. Тому саме плується-
 ся в Адміністративній
 службі музеїв, щоб на-
 ладити зв'язки та допо-
 мого у їхній праці. Він
 бачить у цьому важливу
 роллю УМ в Нью Йорку,
 як головного осередка спі-
 рації.

Як читавмо в програмі
 ці святкування, що і під-
 креслювали промови,
 УМ має за собою 20 років
 кропіткої праці, в якій
 змістилося вже понад 50
 професійних виставок,
 поруч із різноманітну

освітньою програмою і
 ряду сумлінно опрацьованих
 каталогів. Візреша
 виставка історії української
 діаспори, яка була по-
 казана в Україні, викли-
 кала не лише цікавість,
 але і признання мистець-
 ких кіл України. Їхні теп-
 лі слова-похвали, що
 наслідки на святкування
 20-річчя найкраще на це
 вказують. Тут треба зга-
 дати привітання від усіх
 трьох мистецьких установ
 Львова за підписами ди-
 ректорів, директора му-
 зею в Коломиї, правши-
 нків музею в Тернополі,
 Державного Музею Укра-
 їни, Національного Укра-
 їнського Народного Де-
 ставного Музею Літе-
 ратури України.

На святкування 20-річ-
 чя УМ надійшла також
 телеграма з побажаннями
 від Президента ЗСА Бил-
 ла Клінтона, в якій він
 підкреслює, що УМ дає
 можливість усім амери-

канцям вивчати нашу ку-
 льтуру та спадщину. Сю-
 щі привіти переслали
 Владика УКЦ Василь
 Лостен і Митрополит УГЦ
 Стефан Суміт.

Вітучим закінченням
 урочистостей була мистецька
 програма із творів
 М. Скорика у виконанні
 композитора та В. і М.
 Винницьких, що її публіка
 прийняла теплими і гуч-
 ними оплесками. Подя-
 кою голови організацій
 ного комітету святкуван-
 ня Тершаковець за-
 кінчива полуденок, як
 го спонсором були Марі
 і Юліан Базиліські, Марі
 і Роман Гаврилюк, Ок-
 сар Гавришак-Рак та Ірині
 Богдан Чайківські.

Важко було у двох год.
 так зробити перелік пра-
 УМ та ще й вплину на ма-
 бутнє, але зібрати у дв.
 годинах чверть мільйон
 доларів — це вишмовку
 піть, з яким можна ор-
 ганізувати ширі привітання.

Американсько-китайські...

(Закінчення зі стор. 1)

риканські закони експор-
 тної контролю. Дослідження
 цієї справи викликало гострі
 дискусії на тему того, як
 реагувати на чим раз го-
 лоснішим вимоги Китаю про
 постачання йому техноло-
 гій, у деяких випадках при-
 датної до продукції війсь-
 кового обладнання, в замі-
 ну за контракти вартості
 більшовини доларів.

Саме так трапилося у
 випадку згаданого кон-
 тракту, коли окреме за-
 мовлення на 5 млн. дол.
 технічних інструментів
 придатних для споруджен-
 ня всього, починаючи від
 бом-бардувальників аж

до ракет включно. Китаї-
 ші сказали, що інструмен-
 ти були кінцевими для
 конструкції тих 20 за-
 контрактованих літаків у
 Пекіні. Однак такої фаб-
 рики в Пекіні немає, а ін-
 струменти чомусь опини-
 лися у фабриці продукції
 військового обладнання.
 МекДонелл Даглас
 твердить, що про це до-
 відася щойно у 1995 році
 про виводи повідомлення
 про відмову чинників.
 Однак Уряд твердить, що,
 згідно з дослідями, деякі
 урядові згаданого літако-
 будувальної фірми знали
 про це раніше.

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ
ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ!

Пакунки на Україну
Від 59с лв
 79 с при пересилці з наліпками через UPS
 За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778
ROXOLANA
 300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

ЖІНКА з УКРАЇНИ
 пошукує домашню працю,
 піклування дітьми або
 старшими особами.
 Жінкою, Н.І. Телефон:
 ранок 9-12 (718) 725-5675
 веч. 7-10 год. (201) 731-7421

АДВОКАТСЬКЕ БЮРО
ХРИСТИНИ КОШУЛЬ
 Генеральна практика
 • імміграція;
 • корпоративні питання;
 • запозити.
 (Широкий досвід в Східній Європі;
 володіє слов'янськими мовами).
 47 Halstead Ave., Suite 201
 Harrison, NY 10528
 тел. (914) 835-1882
 факс: (914) 835-1829

Шукаємо опікуна для немічної
 жінки. Термін праці від трьох
 до п'яти місяців, починаючи
 від половини грудня 1996 р. Пра-
 цю вимагаємо постійного про-
 житку у приватному домі клієн-
 та. Нічліг та харчування вклю-
 читимуться до зарплатньої плати.
 Винагорода за попереднім
 домовленістю. Заохочуємо за-
 цікавленість, які мають дозвіл
 на працю в Америці. Згодошу-
 ватися на роботу.

ПОВІДОМЛЕННЯ
 для членів 390-го Відділу
 3 днем 1-го листопада 1996 року 390-ий Відділ злучиться
 з Відділом 254-им, якого секретарем є:
ВАСИЛЬ РОМАНИШИН
 Просимо членів 390-го Відділу звертатися у всіх справах
 плічання вкладок та забезпечення до секретаря 254-го
 Відділу на адресу:
Mr. Basil Romanishyn
 117 Fairway Drive
 New Britain, CT 06053
 (860) 229-7843

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ
 Редакційні вістки про громадські імпрези будуть поміщені у
 „Свободі“ тільки після поправки платних оголошень у щоденнику
 або „Українському Тижневику“.

Запрошуємо вас зробити
несподівану приємність рідним чи
знайомим передплатуючи їм
„The Ukrainian Weekly“.



Передплатити студентам
The Ukrainian Weekly
 • Якщо маєте синю, дошку, вулика чи вулику в уні-
 верситеті передплатити їм „The Ukrainian Weekly“.
 • Газета буде доставлена до місця навчання.
 • „The Ukrainian Weekly“ це поміст, який допомагає
 втримувати зв'язок з українським життям та
 українською громадською та служить усім українцям.
 • У цій газеті знайдете цікаві матеріали з різних
 ділянок, як також з життя української молоді в
 Америці, Канаді та Україні.
 • „The Ukrainian Weekly“ це газета завдяки якій
 українська молодь збереже свою ідентичність.
 • „The Ukrainian Weekly“ це видання Українського
 Народного Союзу, найстаршої зазначеної
 громадської української організації в ЗСА, яка
 завжди допомагає своїм членам, українській грома-
 ді та Україні.

Передплата

	Річна	За число
Для членів:	\$40.00	.77
Для нечленів:	\$60.00	1.08

 Передплатити надіслати до:
The Ukrainian Weekly
 30 Montgomery Street
 Jersey City, NJ 07303

Іван Кедирин
У МЕЖАХ
ЗАЦІКАВЛЕННЯ
 ІСТОРІЯ, ПОЛІТИКА, ПРЕС,
 СИМБОЛІ, РЕЦЕНЗІЇ
 Стор. 542, ціна \$20.00
 з пересилкою.
 SVOBODA BOOKSTORE
 30 Montgomery Street
 Jersey City, N.J. 07302

Мешканців світу Нью Джерсі
 обов'язує 6% ставкового податку

МАСО НА СКЛАДІ НОВИ
КНИЖКИ
LUBOMYR LUCIUK
и BOHDAN S. KORDAN:
ANGLO-AMERICAN
PERSPECTIVES ON THE UKRAINIAN
QUESTION 1938-1951
 A DOCUMENTARY COLLECTION
 Published by The Limestone Press,
 Kingston, Ontario, Canada. Vastal, New York
 1987, printed in Canada by Brown and
 Martin Ltd., pages 242. Price \$20.00.
 The residents of New Jersey
 add 6% sales tax.
 Documents, which indicate the relation
 ship between the Ukrainian indepen-
 dence movement and the leading pow-
 er of the Western alliance before, dur-
 ing and after the Second World War.

SVOBODA BOOK STORE
 30 Montgomery Street
 Jersey City, N.J. 07302

ШУКАЙТЕ РОБОТУ у ФІНІКС, Аріз.
 Продається хата — приносить
 зарплату 4,500-5,000 дол. на місяць
 Тел.: (602) 242-3913
 питати Романа

TRANKA Company
 26 First Avenue
 New York, NY 10009
 Tel.: (212) 473-3550

МАСО БАНДУРИ
НА ПРОДАЖ

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК
 Займається похоронами в
 BRONX, BROOKLYN,
 NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
 ЛУС НАЙГРО - директор
 Ролина ДМИТРИК
Peter Jarema
 129 EAST 7th STREET
 NEW YORK, N.Y. 10009
 (212) 674-2568